



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610
www.catedralortodoxa.com / catedralortodoxa@uol.com.br

Leitura Dominical

Nº 593/2022

Domingo 14/08/2022

**Festa da Dormição da Mãe de Deus
(antecipada de 15/08)**



A última grande festa do ano litúrgico ortodoxo é mariana: a Dormição da Mãe de Deus, a Santíssima Virgem Maria. E a tradicional representação iconográfica de 15 de agosto mostra a Virgem estendida no leito de morte, rodeada para o último sono pelos apóstolos, vindos prodigiosamente dos lugares onde pregavam o Evangelho, tendo ao centro Jesus Cristo que acolhe a sua alma, representada como uma menina envolta em faixas e por ele sustentada.

Nesta festa é posto em evidência o ministério de intercessão que a Mãe de Deus e nossa desempenha após sua entrada corpórea no Céu.

São Germano de Constantinopla assim se expressou sobre este mistério da vida da Virgem Maria em um hino:

“Vinde de todos os confins do universo, cantemos a bem-aventurada trasladação da Mãe de Deus! Nas mãos do Filho ela depositou a sua alma sem pecado: com a sua santa Dormição o mundo é vivificado; e é com salmos, hinos e cânticos espirituais, em companhia dos anjos e dos apóstolos, que Ele a celebra na alegria.”

A tradição ortodoxa, claramente expressa na oração, acredita na morte e no sepulcro da Virgem, mas também na sua antecipada glorificação ao Céu em corpo e alma, à semelhança e em virtude de quanto aconteceu ao seu Divino Filho.

A tradição narra que o apóstolo Tomé, tendo chegado atrasado para o sepultamento da Virgem, e querendo rever seu amado semblante, fez reabrir o túmulo, mas este foi achado vazio e a mesma Mãe de Deus anunciou, numa visão, que havia ressuscitado e subido ao Céu junto do seu Filho divino.

Tropário da Dormição da Mãe de Deus (tom 1)

Em tua maternidade conservaste a virgindade, e em tua dormição não abandonaste o mundo, ó Mãe de Deus. Foste levada para a vida, sendo a Mãe da Vida. Por tuas intercessões resgata da morte nossas almas!

في ميلادك حفظت البتولية وصنتها، وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله، لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة، فبشفاعاتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Condaquion da Dormição da Mãe de Deus (tom 2)

Ó Mãe de Deus, nossa incansável intercessora e vigilante protetora, o túmulo e a morte não prevaleceram sobre ti, mas como és a Mãe da Vida, te fez passar para a vida Aquele que habitou em teu ventre sempre virgem.

إنَّ والدةَ الإله التي لا تغفلُ في الشِّفاعاتِ. والرجاءِ غيرَ المردودِ في النِّجَداتِ. لم يَضْبُطْها قَبْرٌ ولا مَوْتٌ. لكنْ بما أنها أمُّ الحياة. نقلَها إلى الحياة. الذي حلَّ في مستودعِها الدائمِ البتوليَّةِ.

Epístola

(* da Festa da Dormição)

Prokimenon: “Minha alma engrandece o Senhor!

Porque olhou para a humildade de sua serva!”

(São Lucas 1, 46.47)

Leitura da Epístola de São Paulo aos Filipenses. (2. 5-11)

Irmãos, “tende em vós os mesmos sentimentos que Cristo Jesus teve. Ele, subsistindo na condição de Deus, não pretendeu reter para si ser igual a Deus. Mas aniquilou-se a si mesmo, assumindo a condição de escravo, tornando-se solidário com os homens. E, apresentando-se como simples homem, humilhou-se, feito obediente até a morte, até a morte de cruz. Pelo que também Deus o exaltou e lhe deu o Nome que está sobre todo nome. Para que, ao nome de Jesus, se dobre todo joelho de quantos há no céu, na terra e nos abismos. E toda língua proclame, para glória de Deus Pai, que Jesus Cristo é o Senhor.”

Evangelho

(* da Festa da Dormição)

Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Lucas. (10, 38-42. 11, 27-28)

Naquele tempo, “Jesus entrou num povoado. Uma mulher, de nome Marta, o recebeu em sua casa. Ela tinha uma irmã chamada Maria que, sentada aos pés do Senhor, escutava a sua palavra. Marta, porém, andava atarefada com o muito serviço. Parou, e disse: ‘Senhor, não te importa que minha irmã me deixe sozinha no serviço? Dize-lhe que me venha ajudar’. O Senhor lhe respondeu: ‘Marta, Marta, andas muito agitada e te preocupas com muitas coisas. Entretanto, uma só coisa é necessária. Maria escolheu a melhor parte, que não lhe será tirada’. Enquanto assim falava, uma mulher levantou a voz do meio da multidão e lhe disse: ‘Feliz o ventre que te trouxe e os seios que te amamentaram!’ Mas Jesus respondeu: ‘Mais felizes são os que ouvem a palavra de Deus e a põem em prática’”.

Migalinário (Hino à Virgem - tom I)

Em todas as gerações, nós te proclamamos Bem-Aventurada, ó única Mãe de Deus. Ó Virgem Pura, em ti todos os limites da natureza foram superados, pois no parto te conservaste virgem, e em ti a morte anunciou a vida. Ó Mãe de Deus, virgem após o parto e viva após a morte, salva sempre a tua herança!

جميع الأجيال تُعَبِّطُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ وَحَدَهَا. أَيْتُهُا الْبَتُولُ الطَّاهِرَةُ. إِنَّ حُدُودَ
الطَّبِيعَةِ قَدْ غَلَبَتْ فِيكَ لِأَنَّ الْمَوْلِدَ بَتُولِيٍّ. وَالْمَوْتَ قَدْ صَارَ عُرْبُونًا لِلْحَيَاةِ. فَيَا
مَنْ هِيَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ بَتُولٌ وَبَعْدَ الْمَوْتِ حَيَّةٌ. يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. أَنْتِ تَخْلُصِينَ مِيرَاتِكِ
دَائِمًا.

Kinonikon (Hino da Comunhão)

Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do Senhor. Aleluia!

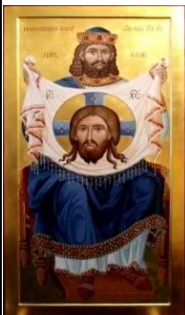
كأس الخلاص أقبل، وباسم الرب أدعو. هليلويا.

Apolisis (Encerramento)

Glória a ti, ó Cristo Deus...

Ó Cristo, nosso Deus Verdadeiro, que ressuscitaste dos mortos para nossa salvação, pelas intercessões da tua Puríssima e Santa Mãe, cuja Dormição e traslado aos Céus hoje celebramos...

16/08: Traslado do Santo Mandylion a Constantinopla



Quando a fama de nosso Senhor Jesus Cristo chegou a Abgar, rei de Edessa (hoje em território da Turquia), que estava sofrendo de lepra, este enviou ao Senhor um mensageiro chamado Ananias, pedindo a cura de seu mal, ao mesmo tempo que ordenava a Ananias que trouxesse de volta uma representação de Cristo. Quando Ananias foi a Jerusalém, não foi capaz de capturar a imagem de nosso Senhor, o qual pediu água e tendo lavado seu rosto divino, enxugou-o com um determinado pano, o qual entregou a Ananias, para levá-lo a Abgar; a forma do rosto do Senhor ficou milagrosamente impressa no tecido. Assim que Abgar recebeu o pano, chamado de “Mandylion”, ele o reverenciou e foi curado de sua lepra; apenas sua testa permaneceu afetada. Após a morte, ressurreição e ascensão do Senhor, o apóstolo Tadeu foi a Edessa e batizou Abgar, após o que a lepra remanescente também foi curada. O Santo Mandylion esteve, em princípio, em Edessa, sendo levado depois para Constantinopla.

Dia dos Pais



Neste Dia dos Pais apresentamos a Deus nossas orações de ação de graças pelo dom da paternidade concedido aos homens, enquanto lhe rogamos por todos os pais, para que recebam d'Ele luz e forças para exercerem sua missão, com suas bênçãos espirituais e materiais sobre suas casas e famílias. Que o Pai dos pais os tenha sob seu constante cuidado, e tenha junto a si, na luz eterna, as almas dos pais falecidos.